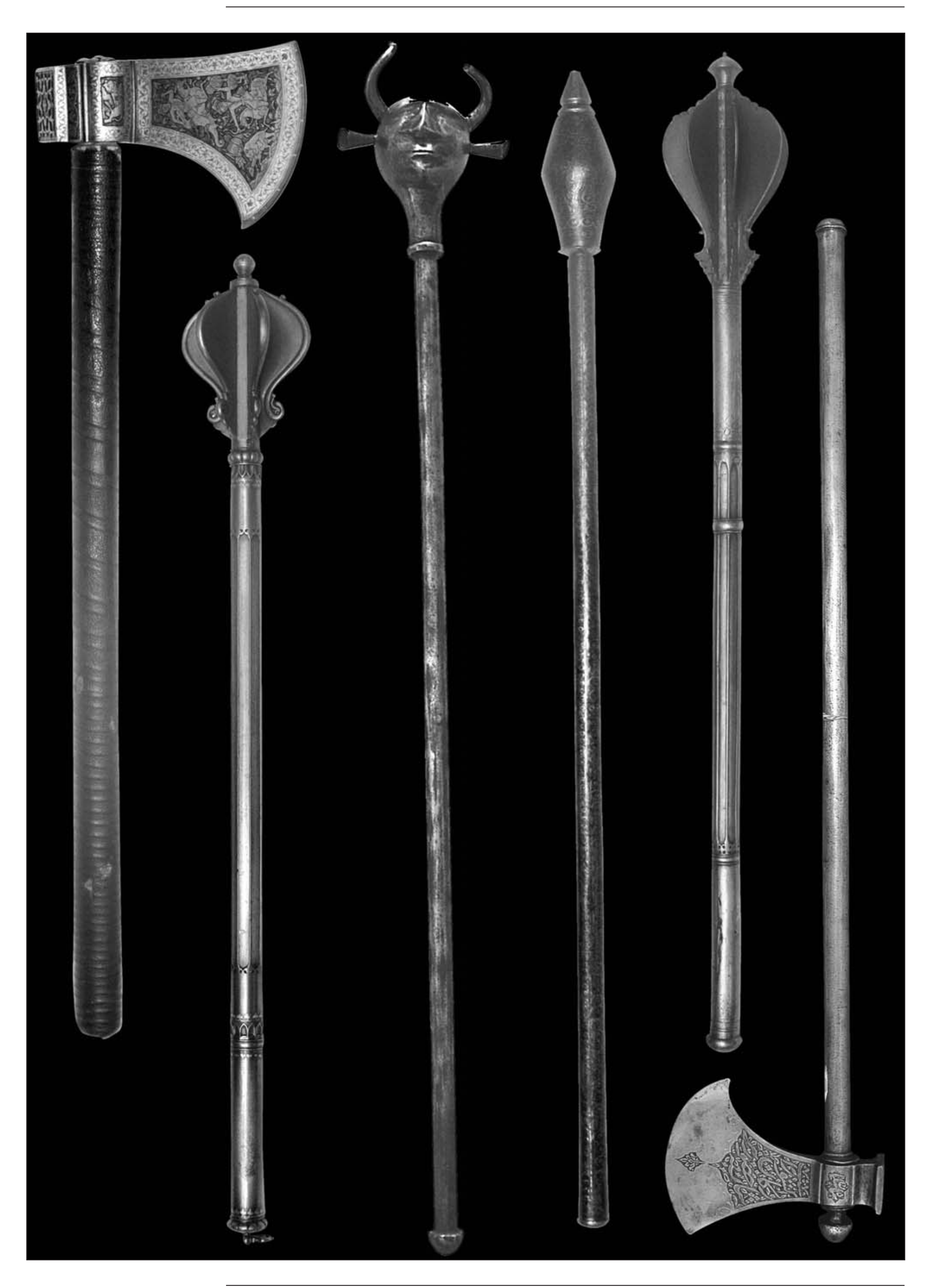


La maza y el hacha en la tradición marcial iraní

por Manouchehr Moshtagh Khorasani



Resumen
El presente artículo detalla las diferentes formas de maza y hacha y sus técnicas de combate según la tradición marcial iraní. Comenzando por el estudio de los diferentes términos que los manuscritos persas utilizan para denominar la maza, a continuación se describen sus tipologías y las expresiones que hablan del peso o la fuerza de su impacto. Seguidamente se analiza el combate con mazas: manera de portar y sacar la maza, técnicas de ataque, técnicas de ataque al animal que montaba el oponente y técnicas de defensa. Del mismo modo, las siguientes secciones del artículo explican el hacha y sus técnicas de ataque. Algunas tipologías de mazas y hachas, así como sus técnicas, pueden verse en las fotografías y miniaturas que ilustran este trabajo.

Introducción

El presente artículo describe algunos tipos de mazas y hachas utilizadas por los guerreros iraníes durante el combate. Tanto las mazas como las hachas eran armas potentes que podían romper la armadura del enemigo fácilmente; así, ambas se utilizaban cuando la espada no podía herir a un enemigo que portaba una armadura pesada. Los tratados, las poesías épicas y los cuentos persas refieren que los guerreros podían romper el casco o la armadura de sus oponentes durante el combate usando estas armas, como muestran las expresiones *gorz-e meqfarkub* (la maza que rompe el casco) (*Qasāyed* del s. XIII, Sa'di, 2005/1383:672) y *amud-e maqzšekāf* (la maza que rompe el cerebro) (*Dārābnāme* del s. XV, Beiqami, 2002/1381:460; vol.1). La maza servía no solo como un arma de combate eficaz, sino que también era un símbolo de poder que ostentaban los soberanos. Igualmente, los manuscritos persas hablan de la eficacia del hacha con expresiones como *tabarzin-e ostexānšekan* (hacha que rompe el hueso), en el manuscrito *Tārix-e Ahmad Šāhi* del s. XVIII (al-Jāmi, 2001/1379:396) y *tabar-e maqzšekāfande* (hacha que rompe el cerebro), en el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:578; vol. 1). El héroe Abu Moslem, como refiere el tratado *Abu Moslemnāme*, luchaba únicamente con un hacha.

Todas las fotografías son cortesía del autor, excepto cuando se señale lo contrario.

La maza y sus tipologías



La miniatura "Bahrām mata los leones", de un manuscrito de *Šāhnāme* del periodo Qājār (1794-1925 d.C.), muestra a Bahrām usando una maza para matar a dos leones. *Cortesía de Golestān Palace Museum.*

Existen cuatro palabras en persa que designan la maza:

a) ***Amud***, como mencionan el manuscrito *Šāhnāme* del s. X (Ferdŏsi, 1995/1384:205), el tomo de poemas de *Aš'ār-e Onsori Balxi* del s. XI (Onsori Balxi, 1990/1369:23) y el manuscrito *Dāstān Hossein Kord-e Šabestari* del periodo safávida (2003/1382:216);

b) ***Gorz***, como mencionan el *Goštāsbnāme* del s. X (Daqiqi Tusi, 1994/1373:59), *Divān-e Qatrān-e Tabrizi* del s. XI (Qatrān-e Tabrizi, 1983/1362:48), *Veis va Rāmin* del s. XI (As'ad Gorgāni, 1970:1349:71), *Šarafnāme* del s. XII (Nezāmi Ganje'i, 2007/1385a:116), *Ādāb al-Harb va al-Šojā-e* del s. XII (Mobārak Šāh Faxr-e Modabbar, 1967/1346:240, 269), *Zaratoštnāme* del s. XIII (Bahrām Paǰdŏ, 1960/1338:44), *Ardāvirāfnāme* del s. XIII (Bahrām Paǰdŏ, 1965/1343:51) y *Fārsnāme* del s. XII (Balxi, 2006/1385:12);

c) ***Gorze***, como refiere el tomo de poemas *Divān-e Manučehri Dāmqāni* del s. XI (Manučehri Dāmqāni, 1984/1363:51); y

d) ***Čomāq***, como citan los manuscritos *Majma' al-Ansāb* del s. XIV (Šabānkāre'i**,** 2002/1381:202), *Zafarnāme* del s. XV (Yazdi, 1957/1336b:231), *Tārix-e Ālam Ārāye Abbāsi* del s. XVII (Eskandar Beig Torkamān**,** 2003/1382:814) y *Rostam al Tavārix* del s. XIX (Āsef, 2003/1382:397). Hoy día se utiliza el término *čomāq* para referirse a un palo.

En Irán, la utilización de la maza como arma de guerra se remonta a la época prehistórica. La maza ha servido tanto para la lucha entre hombres como para la caza de animales salvajes. Fue utilizada hasta bien entrada la Edad de Bronce (3000-1200 a.C.) y también en las épocas posteriores incluyendo la Edad Islámica iraní (651 d.C.-1925 d.C., fin del periodo de Qājār). La maza era un arma simple pero muy eficaz, que poseía diferentes cabezas. Hay ejemplares con cabeza de piedra, de bronce, de hierro y de acero. Además, con el paso del tiempo la maza se transformó en insignia de ceremonias y símbolo de poder.



Otra miniatura alusiva a la escena "Bahrām mata los leones", de un manuscrito de *Šāhnāme* datado del 1048 de la Hégira (1638 d.C.). En esta ocasión, Bahrām utiliza una maza de cabeza de toro. *Cortesía de Golestān Palace Museum.*

En la Edad Islámica iraní existieron diferentes tipos de cabezas de maza que pueden dividirse en tres categorias generales:

a) **Mazas con cabeza redonda**: la cabeza de este tipo de mazas era redonda, como una pelota.

b) **Mazas de armas**: una maza de armas (o maza barreteada) es simplemente una maza para la guerra. Completamente metálica, poseía unos apéndices de hierro o acero (cuchillas o aletas puntiagudas) dispuestos regularmente que podían penetrar a través de las armaduras –además de contusionar al oponente–. En Irán se encuentran ejemplares de este tipo de maza ya en la Edad de Bronce, hasta los ejemplares de hierro o acero de la Edad Islámica. Existen dos tipos diferentes de maza de armas; una que posee seis apéndices de hierro o acero llamada *gorz-e šešpar* (maza de seis plumas) (véase el manuscrito *Tārix-e Ahmad Šāhi*, al-Jāmi, 2001/1379:406 del s. XVIII) o simplemente *šešpar* (seis plumas) en persa (véase el manuscrito *Tarix-e Ālam Āryā-ye Amini* del s. XVI, Xonji Esfahāni, 2003/1382:42, 186) (también hay un *šešpar* pesado que se llamaba *šešpar-e gerān* –maza pesada de seis plumas–) (véase el manuscrito *Ālam Ārāye Šāh Tahmāsp* del periodo safávida, 1991/1370:41); y otra versión con ocho apéndices de hierro o acero denominada *čomāq-e haštpar* (maza de ocho plumas) (véase

el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI, al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:423) o simplemente *haštpar* (ocho plumas) (ídem).

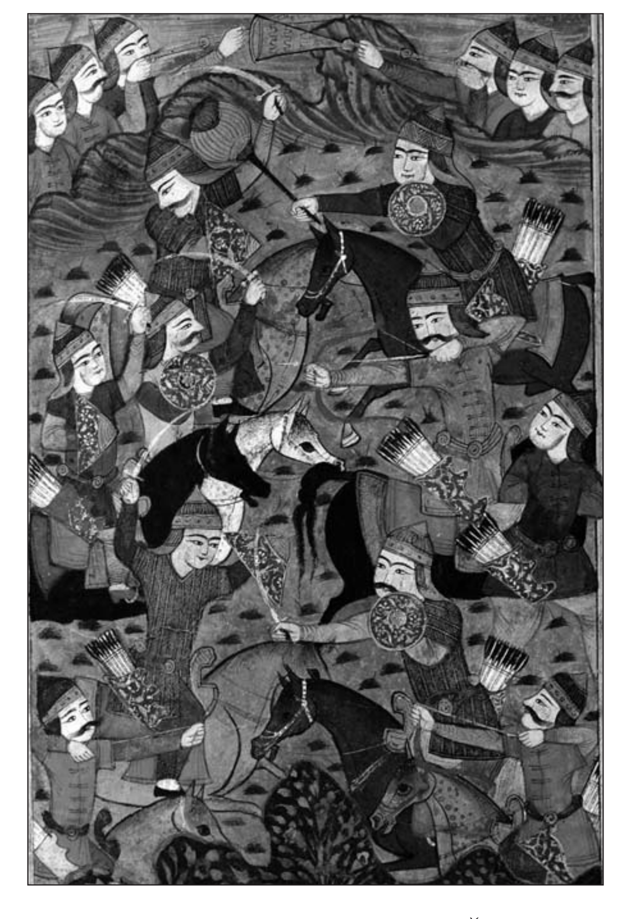
c) **Mazas de cabeza de animal**: la mayor parte de este tipo de mazas existentes en los museos son de épocas posteriores, como el periodo Qājār (1794–1925 d.C.), y son de naturaleza ceremonial sirviendo como símbolo de poder. No obstante, existen narraciones en los manuscritos persas que citan la utilización de este tipo de maza. La forma de la cabeza de la maza se asemeja a un toro, un demonio, un león o un elefante. Los manuscritos persas refieren este tipo de maza como *gorz-e divsar* (maza de cabeza de demonio), *amud-e gāvsar* (maza de cabeza de toro) (*Divān-e Manučehri Dāmqāni*, Manučehri Dāmqāni del s. XII, 1984/1363:29), *gorz-e gāvčehr* (maza de cara de toro) (*Šāhnāme* del s. X, Ferdŏsi, 1995/1384:432), *gorz-e gāvpeykar* (maza de cuerpo de toro) (íbidem: 779), *gorz-e gāvrang* (maza de color de toro) (íbidem: 209), *gorz-e gāvruy* (maza de cara de toro) (íbidem: 1010), *gorz-e gāvsar* (maza de cabeza de toro) (íbidem: 452), *gorz-e širpeykar* (maza de cuerpo de león) (*Šarafnāme* del s. XII, Nezāmi Ganje'i, 2007/1385a:116), *gorz-e yeksar-e šir va yeksar-e gāv* (maza de cara de león en un flanco y de cara de toro en el otro) (*Samak Ayyār* del s. XI, al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:1173) y *gorz-e surat fil* (maza de cara de elefante) (ibídem: 818).



Miniatura "Bahrām toma la corona real y mata los leones", de un manuscrito de *Šāhnāme* datado del 1030 de la Hégira (1621 d.C.).
Cortesía de la Librería de Mártir Motahari.



Miniatura "El Ataque de Iranís contra el ejército de Turān" de un manuscrito del *Šāhnāme*, del s. X de la Hégira (s. XVI D.C.). Nótese el guerrero que porta una maza de cabeza redonda.
Cortesía del Rezā Abbāsi Museum.



Miniatura de un manuscrito del *Šāhnāme* del periodo safávida (1502–1722 d.C.). Nótese que un guerrero está utilizando una maza de cabeza redonda para golpear a su enemigo.
Cortesía del Rezā Abbāsi Museum.



Miniatura "El combate entre Fereydun y Zahhāk", datada en el 1048 de la Hégira (1638 d.C.). Nótese que Fereydun usa una maza de cabeza de toro para golpear a Zahhāk. *Cortesía de Golestān Palace Museum*.



Miniatura del manuscrito del *Šāhnāme* (1212 de la Hégira, 1797 d.C.), mostrando a Rostam, héroe iraní, luchando con una maza de cabeza de toro. *Cortesía de Astān-e Qods-e Razavi*.

Durante el periodo islámico de Irán se utilizaron diferentes materiales para fabricar mazas, como muestran las propias mazas que se conservan y los manuscritos persas: *gorz az zar-e sorx* (maza del oro rojo [cobre]) (*Dārābnāme* del s. XV, Beiqami 2002/1381:295; vol.1), *gorz-e āhanin* (maza de hierro) (*Ardāvirāfnāme* del s. XIII, Bahrām Pağdŏ, 1965/1343:76), *amud-e fulād* (maza de acero) (*Rozat al-Safaviye* del periodo safávida, Jonābodi, 1999/1378:562) o *gorz-e pulād* (maza de acero) (*Šāhnāme* del s. X, Ferdŏsi, 1995/1384:733) y *gorze-ye haftjuš* (maza de una aleación de siete metales) (*Digital Lexicon of Dehxodā*). También se hicieron mazas de otros metales para el uso ceremonial, como *amud-e simin* (maza de plata o maza embutida en plata) (*Tārix-e Beihaqi* del s. XI, Beihaqi, 2004/1383:292) y *amud-e zarrin* (maza de oro o embutida en oro) (*Aš'ār-e Onsori Balxi* del s. XI, Onsori Balxi, 1990/1369:23). Existía también un tipo de maza para uso ceremonial que estaba decorada con joyas, denominada *amud-e morassa'nešān* (maza decorada con joyas), en el manuscrito *Ālam Ārāye Nāderi* del s. XVIII (Marvi Vazir Marv, 1985/1374:346). La importancia de la maza, como hemos citado, ha sido evidente en la historia de Irán, ya que los reyes la tenían como símbolo de poder. Este tipo de maza se denominaba *gorz-e pādešāh* (maza de rey) (véasea *Divān-e Mas'ud Sa'd Salmān* del s. XI, Sa'd Salmān, 1995/1374:488). Los héroes míticos de Irán también tenían una maza, como *gorz-e Rostam* (maza de Rostam) (véase *Tārix-e Ahmad Šāhi* del s. XVIII, al-Jāmi, 2001/1379:406) y *gorz-e Sāmi* o *Sāmiyaš gorz* (maza de Sām) (véase *Šāhnāme*, Ferdŏsi, 1995/1384:708).

Al guerrero que luchaba con la maza se le llamaba *gorzbān* (*Digital Lexicon of Dehxodā*), *gorzdār* (*Šāhnāme* del s. X, Ferdŏsi, 1995/1384:490) o *amuddār* (*Abu Moslemnāme* del s. X, Tartusi, 2001/1380:73; vol. 3). Las técnicas de combate con maza se denominaban *gorzdāri* (véase *Samak Ayyār* del s. XI, al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:900). Los manuscritos persas refieren que el ángel de la muerte también utilizaba una maza, denominada *gorz-e ezrāil* (maza de ángel de la muerte) en el tomo de poemas *Masnavi Ma'navi* del s. XIII (Molavi, 2006/1385:345).

El peso o fuerza de impacto de la maza

Las fuentes históricas persas hablan del peso de la maza como un símbolo de poder. Esto es evidente en frases como *amud-e gerān* (maza pesada)[1] o *gorz-e gerān* (maza pesada)[2]. Los manuscritos hablan a menudo del peso de las mazas utilizando una medida de peso llamada "*man*" en persa. Según la proposición de Xārazmi, Emām Suštari (1961/1339:51-52) extrapola que en el pasado un *man* era igual a 1091 gramos. Basado en el *Lexicón de Borhān*, Dehxodā señala que el *man* significó diferentes pesos según el periodo. Se describe un *man* de Tabriz (ciudad situada al noroeste de Irán) como igual a 40 *estār*, cada *estār* era igual a 15 *mesqāl*, es decir 600 *mesqāl*. Cada *mesqāl* era igual a seis *dāng*, y cada *dāng* era igual a 8 *habbe*, y cada *habbe* tenía el peso de una cebada. Basado en Nāzem al-Otabā, el *Digital Lexicon de Dehxodā* describe un *man-e tabrizi* igual a 40 *sir* y cada *sir* igual a 16 *mesqāl*. Cuando un manuscrito como *Tārix-e Beihaqi* del s. XI (Beihaqi, 2004/1383:137) habla de *amud-e bist mani* (una maza de veinte *man*) no significa que la maza tuviese un peso igual a veinte *man*, sino que se habla de fuerza de impacto, además de que, lógicamente, también pudiese existir una exageración poética en estas frases. Existen abundantes expresiones que designaron diferentes pesos/fuerzas de impacto, desde 20 a 1200 *man*. Del mismo modo, los manuscritos persas utilizaron la asociación del peso del *man* con la fuerza de impacto mediante la palabra *gorz*, refiriéndose pesos/fuerzas de impacto entre 40 y 1000 *man*. Aunque algunas alusiones de los manuscritos muy posiblemente sean exageradas, al mismo tiempo dan una idea de la fuerza que se asociaba con la eficacia de la maza en Irán.



MINIATURA "KEYKĀVUS RECIBE A KEYXOSRŎ", DEL MANUSCRITO DE *ŠĀHNĀME-YE ŠĀH ESMĀILI* [NO FECHADA]. NÓTESE EL GUERRERO QUE PORTA UNA MAZA DE ARMAS. *Cortesía de Rezā Abbāsi Museum.*

Los manuscritos persas también destacan la fuerza de impacto de una maza con las siguientes expresiones: *gorz-e xārgozār* (maza que rompe la piedra dura) en el manuscrito *Resāle-ye Čāhrom* (1985/1374:399) del s. XIV, *amud-e xārāšekan* (maza que refracta la piedra dura) en el manuscrito *Romuz-e Hamze* recolectado en el s. XV (1940/1359 Hegira:420), *amud-e xārāšekāf* (maza que corta la piedra dura) en el manuscrito *Joneydnāme* (Kufi, 1991/1380:144) que fue traducido al turco en el año 914 de la Hégira (1508 d.C.) y *amud-e xārāangiz* (maza que quiebra la piedra dura) en el manuscrito *Ālam Ārāye Nāderi*, del s. XVIII (Marvi Vazir Marv, 1985/1374:139).



DETALLE DE UNA *AMUD-E GĀVSAR* (MAZA DE CABEZA DE TORO) DEL PERIODO QĀJĀR (1794–1925 D.C.).

Otro conjunto de expresiones que subrayan la fuerza de la maza son las siguientes: *gorz-e qal'egir* (maza que conquista la fortaleza) (*Širuye Nāmdār*, (2005/1394:289), *gorz-e qal'egošā* (maza que abre la fortaleza) (*Zafarnāme* del s. XIV, Mostufi, 1999/1377:704) y *amud-e qal'egiri* (maza para la conquista de fortalezas) (*Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV, 1940/1359 Hégira:95). La expresión *gorz-e kallekub* (maza que rompe la cabeza) en el manuscrito *Tarix-e Ālam Āryā-ye Amini* del s. XVI (Xonji Esfahāni, 2003/1382:186) también subraya la fuerza de una maza.

Portar la maza

La maza se utilizaba para romper la armadura del oponente en el combate. Los manuscritos persas hablan de la manera de portar la maza como *gorz dar qarpus zin* (la maza en la silla de montar), en el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:393), y *gorzhā-ye gāvsar rā az qarpus-e zin birun āvardan* (traer las mazas de cabeza de toro en la silla de montar) (ibídem:229).



DETALLE DE UNA *GORZ-E DIVSAR* (MAZA DE CABEZA DE DEMONIO) DEL PERIODO QĀJĀR (1794–1925 D.C.).

Técnicas de ataque con la maza

Existen expresiones persas genéricas que designan el ataque con una maza, como *gorz zadan* (golpear con una maza), tal y como indica el manuscrito *Ādāb al-Harb va al-Šojā-e*



Primer plano de la miniatura "Una gran batalla entre los ejércitos de Keyxosrŏ y Afrāsiyāb", del *Šāhnāme-y Bāysonqori*, escrito por Ja'far Tabrizi en el año 833 de la Hégira (1430 d.C.), durante el periodo Timúrida (1370-1506 d.C.). Los dos guerreros están utilizando mazas y escudos; uno de ellos está aplicando la técnica "golpear [la coronilla de] la cabeza con una maza". La miniatura completa puede verse en el anterior número de RAMA.
Cortesía de Golestān Palace Museum.



Miniatura "El duelo entre Rostam y Borzu", del manuscrito de *Šāhnāme Bayasanqori* datado del 833 de la Hégira (1429 d.C.) del periodo Timúrida (1370-1506 d.C.). Nótese que los guerreros están utilizando mazas y escudos. El guerrero de la derecha aplica la técnica "golpear (la coronilla de) la cabeza con golpe [vertical] de maza), a la vez que el otro defiende su cabeza con la técnica *separ bar sar āvardan* (traer el escudo sobre la cabeza).
Cortesía de Golestān Palace Museum.

del s. XII (Mobārak Šāh Faxr-e Modabbar, 1967/1346:467), *gorz kuftan* (golpear con una maza), como indica el manuscrito *Garšāsbnāme* del s. XI (Asadi Tusi, 1938:1317:86) y *amud zadan* (golpear con una maza), en el manuscrito *Dārābnāme* del s. XV (Beiqami, 2002/1381:13; vol.1). Otras técnicas específicas de ataque con la maza son:

1. Atacar (la coronilla de) la cabeza con un golpe [vertical] de maza
   Un blanco para asestar un golpe con la maza era la coronilla, como indica el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X, con la expresión *amud bar farq zadan* (golpear [la coronilla de] la cabeza con una maza) (Tartusi, 2001/1380: vol. 3). El manuscrito *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV, describe esta técnica como *amud bar kalle navāxtan* (golpear la cabeza con la maza) (1940/1359 Hégira:87).
2. Atacar la nuca con un golpe [horizontal] de maza
   Otro blanco para un golpe de maza era la nuca, como describe el manuscrito *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV, con la expresión *amud bar gardan zadan* (golpear la nuca con una maza) (1940/1359 Hégira:71).
3. Atacar el hombro con la maza
   También se atacaba el hombro con un golpe de maza. El manuscrito *Romuz-e* Hamze, recolectado en el s. XV, refiere esta técnica como *gorz bar ketf zadan* (golpear el hombro) (1940/1359 Hégira:364).

4. Girar la maza alrededor de la cabeza antes de golpear
   Antes de golpear con una maza, a veces esta se giraba alrededor de la cabeza para generar más fuerza (normalmente para realizar un golpe vertical hacia abajo), como describen el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI con la expresión *gorz rā dar sar gardāndan* (girar la maza alrededor de la cabeza) (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:885), el manuscrito *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV, con *amud rā be dor-e sar gardānidan va zadan* (girar la maza alrededor de la cabeza y golpear) (1940/1359 Hégira:420) y el manuscrito *Joneydnāme*, que fue traducido al turco en el año 914 de la Hégira (1508 d.C.) con *gorz-e gāvsar rā be gerd sar gardāndan* (girar la maza con la cabeza de toro alrededor de la cabeza) (Kufi, 1991/1380:250). A veces se levantaba el escudo sobre la cabeza para protegerse de los golpes verticales del oponente. En este caso, para hacer un contraataque con la maza, esta se giraba alrededor del escudo, como describe el manuscrito *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV, con la expresión *amud rā be gerd-e separ be gardeš dar āvardan* (girar la maza alrededor del escudo) (1940/1359 Hégira:60).

Técnicas de ataque al animal que montaba el oponente

Los manuscritos persas refieren que a veces las monturas de los adversarios eran atacadas con la maza durante la batalla. Algunas de estas técnicas se presentan como se explica a continuación.

1. Atacar la nuca del caballo con la maza
   Un blanco para un golpe de maza era la nuca del caballo, como refiere el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X, con la expresión *amud bar gardan-e asb zadan* (golpear la nuca del caballo con la maza) (Tartusi, 2001/1380:87; vol. 3).
2. Atacar la frente del caballo con la maza
   Este golpe se podía aplicar de forma horizontal o vertical. El manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X, describe esta técnica como *amud bar pišāni-ye markab zadan* (golpear la frente del caballo con la maza) (Tartusi, 2001/1380:81; vol. 3).
3. Atacar el muslo del caballo con la maza
   El muslo del caballo era un blanco para un golpe con la maza, como describe el manuscrito *Dārābnāme-ye Tarsusi* con la expresión *amud bar rān-e asp zadan* (golpear el muslo del caballo con la maza) (Tarsusi, 1977/2536:24, vol. 1).



Miniatura "Rostam mata el elefante blanco", del manuscrito de *Šāhnāme-ye Deylami* del periodo safávida (1502-1722 d.C.). Nótese que Rostam usa una maza con una cabeza redonda para matar al elefante. *Cortesía de Golestān Palace Museum*.

Técnicas de defensa con la maza

A pesar de lo habitual que resultaba la utilización del escudo, a veces la maza también era utilizada para defenderse. Existe en persa una expresión genérica que designa la defensa con una maza que es *gorz rā separ kardan* (hacer un escudo de la maza), tal y como indica el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:438). Una variación de la técnica de defensa con la maza consistía en golpear el filo de la espada del oponente con la maza, como describe el manuscrito *Ālam Ārāye Nāderi* del s. XVIII, con la expresión *amud bar dam-e šamšir dādan* (dar la maza al filo de espada) (Marvi Vazir Marv, 1985/1374:139):

> Durante el calor de la batalla, Qodratollāh dió con su maza que rompía las piedras al filo de la espada [del oponente] y la rompió como un espejo de plomo (Marvi Vazir Marv, 1985/1374:139).

Igualmente muestran esta idea los manuscritos *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:52; vol. 4), con la expresión *amud bar dam-e tiq zadan* (golpear el filo de la espada con la maza) y *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV (1940/1359 Hégira:310) con la expresión *amud be dam-e šamšir zadan* (golpear el filo de la hoja [de la espada] con la maza).

El hacha

Aspectos generales del hacha

Existen dos palabras para designar el hacha en el persa: a) *tabar* y b) *tabarzin*. La palabra *tabar* (hacha) puede encontrarse en numerosos manuscritos[3] desde el s. X, pero *tabar* también se refiere a una variación para el combate denominada *tabar-e jangi* (hacha de combate) (véase *Šāhnāme-ye Nāderi*, Nāderi, 1968/1346:225). Había también una variación del *tabar* que utilizaban los derviches, e igualmente se utilizaba para las ceremonias, designándose con la expresión *tabar-e zarrin* (el hacha de oro; el hacha embutida en oro) en el manuscrito *Tārix-e Firuzšāhi* del s. XIV (Afif, 2007/1385:490). Por su parte, la palabra *tabarzin* significa "hacha de silla", y también se encuentra en numerosos manuscritos[4]. El manuscrito *Rostam al Tavārix* del s. XIX refiere que los carceleros (*nasgči*) eran armados con hachas (Āsef, 2003/1382:185).



Miniatura "Un caballero con una hacha", del s. XI de la Hégira (s. XVIII d.C.). *Cortesía del Rezā Abbāsi Museum.*

De manera similar a la maza, los manuscritos persas describen el hacha como una arma pesada y eficaz, como *tabar-e gerān* (hacha pesada), en *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:664; vol. 1) y *tabarzin-e kerān* (hacha de silla pesada), en *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV (1940/1359 Hégira:108). También se utiliza el *man* como medida de peso/fuerza de impacto, junto con la palabra *tabar*, como *tabar-e bist va yek mani* (hacha con un peso/fuerza de impacto de 21 *man*) en *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:108; vol. 2) y *tabar-e simani* (hacha con un peso/fuerza de impacto de 30 *man*) (ibídem:600; vol. 1). El hacha de hoja aguda se denominaba *tabar-e tiz* (hacha aguda) (*Haft Peykar*, s. XII, Nezāmi Ganje'i, 1999/1377:11).

El guerrero que luchaba con hacha se denominaba *tabarzan* en *Zafarnāme Yazdi* del s. XV (1957/1336a:474), y *tabardār*, en *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:124; vol. 4). Los guerreros que lanzaban su hacha en el combate eran *tabarandāz* (*Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV, 1940/1359 Hégira:123). Existe

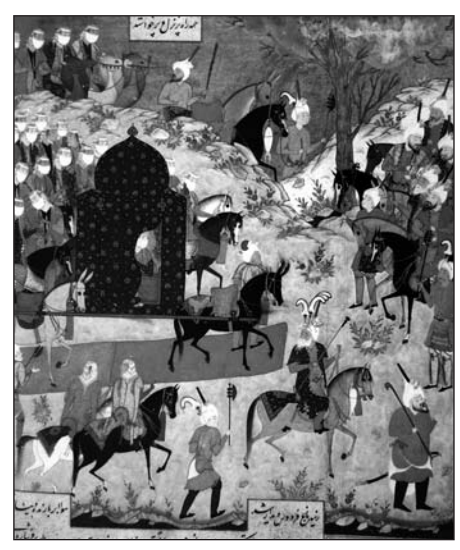
una expresión que indica la manera de colgar un hacha con una correa del hombro con un talabarte que es *tabar dar gardan budan* (tener el hacha en la nuca) (véase el manuscrito *Samak Ayyār* del s. XI, al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:493).



Miniatura "La historia de Simorq y Zāl", de un manuscrito del *Šāhnāme* no fechado. Nótese el guerrero que porta un hacha sobre el hombro. *Cortesía de National Museum of Iran*.

Técnicas de ataque con el hacha

1. Atacar el hombro con el hacha
   Se trata de un golpe vertical de hacha hacia abajo que busca el hombro. El manuscrito *Samak Ayyār*, del s. XI (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:518), habla de esta técnica como *tabar bar duš zadan* (golpear el hombro con el hacha).
2. Atacar (la coronilla de) la cabeza con un golpe [vertical] del hacha
   La coronilla era un blanco para un golpe vertical con el hacha, como describe el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X con la expresión *tabar bar farq zadan* (golpear la coronilla de la cabeza con el hacha) (Tartusi, 2001/1380:601; vol. 1). El manuscrito *Majma' al-Ansāb*, del s. XIV, refiere esta técnica con la expresión *tabar bar sar zadan* (golpear la cabeza con el hacha) (Šabānkāre'i**,** 2002/1381:284).
3. Atacar entre dos cejas con un golpe [vertical] del hacha
   Otro blanco para un golpe vertical es el entrecejo, como describe el manuscrito *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:584; vol. 1) con la expresión *tabar bar miyān-e har do abru zadan* (golpear entre dos cejas con el hacha).
4. Atacar la nuca con el hacha
   Este golpe se podía aplicar de forma horizontal o vertical. El manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, describe esta técnica como *tabar bar gardan zadan* (golpear la nuca con el hacha) (Tartusi, 2001/1380:12; vol. 2).
5. Atacar el pecho con un golpe [vertical u horizontal] del hacha
   Otro blanco para un golpe horizontal o vertical era el pecho, como describe el manuscrito *Samak Ayyār*, del s. XI, con la expresión *tabar bar sine zadan* (golpear el pecho con el hacha) (2004/1383:513).
6. Atacar la espalda con el hacha
   Un blanco para atacar con un golpe horizontal era la espalda. El manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, describe esta técnica como *tabar bar kamar zadan* (golpear la espalda con el hacha) (Tartusi, 2001/1380:55; vol. 2) o *tabar bar kamarband zadan* (golpear el cinturón con el hacha) (Tartusi, 2001/1380:155; vol. 3).
7. Atacar la mitad [del cuerpo] con un golpe [horizontal] del hacha
   Otro blanco para los golpes horizontales era la mitad del cuerpo. El manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, habla de esta técnica como *tabar bar miyān zadan* (golpear la mitad con el hacha) (Tartusi, 2001/1380:600; vol. 1).
8. Girar el hacha alrededor de la cabeza antes de golpear
   Antes de golpear con un hacha, a veces se giraba el hacha alrededor de la cabeza para obtener un mayor impulso y realizar normalmente un golpe vertical hacia abajo, como describe el manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, con la expresión *tabar bar gerd-e sar gardāndan* (girar el hacha alrededor de la cabeza) (Tartusi, 2001/1380:584; vol. 1).



Miniatura "La recepción de Timur de la hija de Amirzādeh Jahāngir", del manuscrito *Zafarnāme-ye Teymuri* (935 de la Hégira, 1528 d.C.). Nótese los guerreros con hacha en la parte inferior izquierda de la imagen. *Cortesía de Golestān Palace Museum*.



MINIATURA DE UN MANUSCRITO DE *ŠĀHNĀME*, AÑO 1212 DE LA HÉGIRA (1797 D.C.), QUE MUESTRA UN GUERRERO DECAPITANDO A SU OPONENTE CON UN GOLPE DE HACHA EN DIAGONAL. *Cortesía de Astān-e Qods-e Razavi*.

9. GOLPEAR CON EL HACHA EN UN ÁNGULO DIAGONAL
   El hacha también se utilizaba para ejecutar golpes diagonales, como describe el manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, con la expresión *tabar moharref zadan* (golpear con el hacha en un ángulo diagonal) (Tartusi, 2001/1380:162; vol. 3).
10. TORCER EL HACHA
   Fintar un golpe vertical a la cabeza, siguiendo con un golpe horizontal contra el torso era una técnica común en el combate con hacha. Al fintar el golpe vertical el oponente levantaba su escudo para defender su cabeza. En este caso, se cambiaba la dirección de la técnica y se ejecutaba un golpe contra el torso, la espalda, la cintura o el hombro. El manuscrito *Samak Ayyār*, del s. XI, describe esta técnica como *tabar rā gardāndan* (torcer el hacha) (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:518):

> De repente, Deylam Kuh atacó a Amirak con su hacha y trató de golpearle. Amirak levantó su escudo sobre su cabeza [para protegerse]. Deylam Kuh torció [cambió la dirección de] el hacha y golpeó el hombro [de su oponente] con tanta fuerza que cortó su brazo hasta que este cayó sobre el suelo.

11. GOLPEAR EL PECHO DEL CABALLO CON EL HACHA
   A veces se utilizaba el hacha para atacar las monturas de los adversarios durante una batalla. El manuscrito *Abu Moslemnāme*, del s. X, habla de esta técnica como *tabar bar sine-ye asb zadan* (golpear el pecho del caballo con el hacha) (Tartusi, 2001/1380:109; vol. 2).

Conclusión

Como muestran las fuentes, los guerreros persas utilizaron habitualmente mazas y hachas durante los combates, fundamentalmente contra oponentes que portaban armaduras pesadas que serían difíciles de superar por otros medios. Gracias a los golpes que asestaban estas potentes armas, los guerreros podían romper/punzar la armadura del rival, o dejarles inconscientes o incapacitados debido a las heridas o contusiones que estas provocaban. Las diversas tipologías de mazas, y en menor medida de hachas, muestra que además de ser armas de combate que poseían un rico y variado repertorio técnico, también tenían un significado ritual y eran símbolos de poder. 

NOTAS

1 *Šāhnāme* del s. X (Ferdŏsi, 1995/1384:205), *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV (1940/1359 Hégira:85), *Ālam Ārāye Nāderi* del s. XVIII (Marvi Vazir Marv, 1985/1374:139) y *Rostam al Tavārix* (Āsef, 2003/1382:120).

2 *Šāhnāme* del s. X (Ferdŏsi, 1995/1384:189), *Garšāsbnāme* (Asadi Tusi, 1938:1317:45) del s. XI, *Divān-e Qatrān-e Tabrizi* del s. XI (Qatrān-e Tabrizi, 1983/1362:324), *Divān-e Mas'ud Sa'd Salmān* del s. XI (Sa'd Salmān, 1995/1374:163), *Tarix-e Ālam Āryā-ye Amini* (Xonji Esfahāni, 2003/1382:149), *Romuz-e Hamze* recolectado en el s. XV (1940/1359 Hégira:58), *Rozat al-Safaviye* (1999/1378:440) y *Zafarnāme* (Yazdi, 1957/1336a:333).

3 *Divān-e Rudaki Samarqandi*, del s. X (Rudaki, 2004/1382:180), *Šāhnāme*, del s. X (Ferdǒsi, 1995/1384:386), *Tārix-e Beihaqi*, del s. XI (Beihaqi, 2004/1383:311), *Aš'ār-e Onsori Balxi*, del s. XI (Onsori Balxi, 1990/1369:14), *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:574; vol. 1), *Samak Ayyār* del s. XI (al-Kāteb al-Rajāni, 2004/1383:489), *Divān-e Qatrān-e Tabrizi* del s. XI (Qatrān-e Tabrizi, 1983/1362:106), *Veis va Rāmin* del s. XI (As'ad Gorgāni, 1970:1349:69), *Šarafnāme* del s. XII (Nezāmi Ganje'i, 2007/1385a:131), *Ādāb al-Harb va al-Šojā-e* del s. XII (Mobārak Šāh Faxr-e Modabbar, 1967/1346:463), *Majma' al-Ansāb* del s. XIV (Šabānkāre'i, 2002/1381:83), *Zafarnāme* del s. XIV (Mostufi, 1999/1377:209), *Zafarnāme* del s. XV (Yazdi, 1957/1336b:231), *Tārix-e Jahāngošāy-e Nāderi* del s. XVIII (Esterābādi, 1991/1370:171), *Šahanšahnāme* del s. XIX (Fathali Xān Sabā, 229) y *Rostam al Tavārix* del s. XIX (Āsef, 2003/1382:78).

4 *Šāhnāme* del s. X (Ferdǒsi, 1995/1384:602), *Garšāsbnāme* del s. XI (Asadi Tusi, 1938:1317:396), *Abu Moslemnāme* del s. X (Tartusi, 2001/1380:119; vol. 4), *Bustān* del s. XIII (Sa'di, 2005/1383:241), *Ardāvirāfnāme* del s. XIII (Bahrām Pajdǒ, 1965/1343:91), *Zafarnāme* del s. XIV (Mostufi, 1999/1377:123), *Zafarnāme* del s. XV (Yazdi, 1957/1336a:319), *Romuz-e Hamze*, recolectado en el s. XV (1940/1359 Hégira:108), *Dāstān-e Hossein Kord-e Šabestari*, del periodo safávida (*Dāstān-e Hossein Kord-e Šabestari*, 2003/1382:31), *Ālam Ārāye Nāderi* del s. XVIII (Marvi Vazir Marv, 1985/1374:144), *Tārix-e Ahmad Šāhi* del s. XVIII (al-Jāmi, 2001/1379:93), y *Zafarnāme* (Nāderi, 1968/1346:67).

Tabla 1: Técnicas de defensa con la maza (*amud/gorz*)
Amud bar dam-e šamšir dādan عمود بر دم‌شمشیر دادن dar la maza al filo de espada
amud be dam-e šamšir zadan عمود به دم شمشیر زدن dar la maza al filo de la espada
gorz rā separ kardan گرز را سپر کردن hacer un escudo de la maza

Tabla 2: Técnicas de ataque con la maza (*amud/gorz*)
amud bar farq zadan عمود بر فرق زدن golpear [la coronilla de] la cabeza con la maza
amud bar gardan zadan عمود بر گردن زدن golpear la nuca con la maza
amud bar kalle navāxtan عمود بر کله نواختن golpear la cabeza con la maza
amud bar gardan-e asb zadan عمود بر گردن اسب زدن golpear la nuca del caballo con la maza
amud bar pišāni-ye markab zadan عمود بر پیشانی مرکب زدن golpear la frente del caballo con la maza
amud bar rān-e asp zadan عمود بر ران اسپ زدن golpear el muslo del caballo con la maza

Tabla 2: Técnicas de ataque con la maza (*amud/gorz*)
amud rā be gerd-e separ be gardeš dar āvardan عمود را به گرد سپر به گردش در آوردن girar la maza alrededor del escudo
amud rā be dor-e sar gardānidan va zadan عمود را به دور سر گردانیدن و زدن girar la maza alrededor de la cabeza y golpear
amud zadan عمود زدن ; *gorz kuftan* گرز کوفتن ; *gorz zadan* گرز زدن golpear con la maza
gorz bar ketf zadan گرز بر کتف زدن golpear el hombro con la maza
gorz rā dar sar gardāndan گرز را در سر گرداندن girar la maza alrededor de la cabeza

Tabla 3: Técnicas de ataque con el hacha (*tabar*)
tabar bar duš zadan تبر بر دوش زدن golpear el hombro con el hacha
tabar bar farq zadan تبر بر فرق زدن golpear [la coronilla de] la cabeza con el hacha
tabar bar gardan zadan تبر بر گردن زدن golpear la nuca con el hacha
tabar bar gerd-e sar gardāndan تبر بر گرد سر گرداندن girar el hacha alrededor de la cabeza
tabar bar kamar zadan تبر بر کمر زدن golpear la espalda con el hacha
tabar bar miyān-e har do abru zadan تبر بر میان هر دو ابرو زدن golpear entre dos cejas con el hacha
tabar bar miyān zadan تبر بر میان زدن golpear la mitad con el hacha
tabar bar sar zadan تبر بر سر زدن atacar la cabeza con el hacha
tabar bar sine zadan تبر بر سینه زدن golpear el pecho con el hacha
tabar bar sine-ye asb zadan تبر بر سینه اسب زدن golpear el pecho del caballo con el hacha
tabar moharref zadan تبر محرف زدن ۱ golpear con el hacha en un ángulo diagonal
tabar rā gardāndan تبر را گرداندن torcer el hacha

BIBLIOGRAFÍA

Primaria

Ālam Ārāye Šāh Tahmāsp (1991/1370). *Zendegani Dāstāni Dovomin Padešāh-e Doreye Safavi* [*La biografía narrativa del segundo rey safávida*]. Editado y comentado por Iraj Afšār. Tehrān: Entešārāt-e Donyāye Ketāb.

Āsef, Mohammad Hāšem (Rostam al Hokamā) (2003/1382). *Rostam al Tavārix*: *Salatin-e Selseleye Safaviye, Afšāriye, Zandiye va Qājāriye*. [*Rostam al Tavārix: Los reyes de Safávida, Afšārid, Zand y Qājār*]. Comentado por Azizollah Alizādeh. Tehrān: Entešārāt-e Ferdos.

Afif, Šamseldin ibn Sarāj ibn (2007/1385). *Tārix-e Firuzšāhi* [*La historia de Firuzšāhi*]. Corregido por Velāyat Hossein. Introducción por el Dr. Mohammad Rezā Nasiri. Tehrān: Entešārāt-e Asātir.

Al-Jāmi, Mahmud al-Hosseini al-Monši Ibn Ebrāhim (2001/1379). *Tārix-e Ahmad Šāhi* [*Historia de Ahmad Šāh*]. Editado y comentado por Puhānd Doktur Sorur Homāyun. Pašāvar: Dāneš Xaparanduye Tulne.

Al-Kāteb al-Rajāni, Farāmarz ben Xodādād ben Abdollāh (2004/1383). *Samak Ayyār*. [*Samak Ayyār*]. Comentado por Seyyed Ali Šahāri. 2 volúmenes. Tehrān: Sedāy-e Moāsser.

As'ad Gorgāni, Faxroldin (1970:1349): *Veis va Rāmin*. [*Veis va Rāmin*].Tehrān: Entešārāt-e Bonyād-e Farhang Irān.

Asadi Tusi, Hakim Abu Nasr-e Ali ben Ahmad (1938:1317). *Garšāsbnāme* [*La letra/libro de Garšāsb*]. Comentado por Yaqmāi. Tehrān: Ketābfuruši va Čāpxāne Baruxim.

Bahrām Pajdŏ, Zartošt (1965/1343). *Ardāvirāfnāme* [*La letra/libro de Ardāvirāf*]. Comentado por Rahim Afifi. Mašhad: Čāpxāne-ye Dānešgāh Mašhad.

Bahrām Pajdŏ, Zartošt (1960/1338). *Zaratoštnāme* [*La letra/libro de Zoroaster*]. Comentado por Mohammad Dabir Siyāqi. Tehrān: Ketābxāne-ye Tahvari.

Balxi, Ebn (2006/1385). *Fārsnāme* [*La letra/libro de Fārs*]. Editado por G. Le Strange y R.A. Nicholson. Tehrān: Entešārāt-e Asātir.

Beihaqi Dabir, Abolfazl Mohammad Ibn Hossein (2004/1383). *Tārix-e Beihaqi* [*Historia de Beihaqi*]. Comentado por Ali Akbar Fayyaz. Mašhad: Danešgāh Ferdŏsi Mašhad.

Beiqami, Molānā Mohammad (2002/1381). *Dārābnāme* [*La letra/libro de Dārāb*]. Corregido y comentado por Zabiollāh Saf*ā*. 2 volúmenes. Tehrān: Šerkat-e Entešārāte Elmi va Farhangi.

Dāstān-e Hossein Kord-e Šabestari (2003/1382). [*La historia de Hossein Kord-e Šabestari*]. Comentado por Abbas Šabgāhi Šabestari. Tehrān: Moaseseye Entešārāt-e Farahāni.

Daqiqi Tusi, Abu Mansur Mohammad ebn-e Ahmad (1994/1373). *Goštāsbnāme be enzemām-e Farhang-e Basāmadi* [*La letra/libro de Goštāsb junto con el lexicón de Basamadi*]. Comentado por Mohammad Javād Šariat. Tehrān: Entešārāt Asātid.

Eskandar Beig Torkamān (Monši) (2003/1382). *Tārix-e Ālam Ārāye Abbāsi [La historia de Ālam Ārāye Abbāsi]*. Editado y comentado por Iraj Afšār. 2 volúmenes. Tehrān: Entešārāt-e Amir Kabir.

Esterābādi, Mirzā Mohammad Mehdi (1991/1370). *Tārix-e Jahāngošāy-e Nāderi* [*Historia de la conquista del mundo de Nāder*]. Manuscrito ilustrado de 1757. Introducción por Abdolali Adib Barumand. Tehrān: Soruš.

Ferdŏsi, Hakim Abolqāsem (1995/1384). *Šāhnāme Ferdŏsi* (*bar Asās-e Nosxeye Mašhur-e be Čap-pe Mosko*) [*Letra/libro de reyes de Ferdŏsi (basado en la versión de un manuscrito publicado en Moscú)*]. Tehrān: Entešārāt-e Alam.

Jonābodi, Mirza Beig Hasan ben Hosseini (1999/1378). *Rozat al-Safaviye* (*Tārix-e Doreye Safaviye*) [*Rosat al-Safaviye (Historia del periodo safávida)*]. Comentado por Qolāmrezā Tabātabā'i Majd. Tehrān: Entešārāt va Čāp-e Danešgāh-e Tehrān.

Hakim, Manouchehr Xān (s.f.). *Koliyat-e Haft Jeldi Eskandarnāme: Sahebqarān Zowalgarenein Eskandar ben Dārāb ben Bahman ben Esfandiār Ruintan* [*Los siete volúmenes completos de la letra/libro de Eskandar: Sahebqarān Zowalgarenein Alexander, el hijo de Dārāb, el hijo de Bahman, el hijo del Invulnerable Esfandiār*]. De la serie de leyendas de *Pahlavān* oriental. Tehrān: Entešārāt-e Mohammad Hasan Sar Elmi.

Kāšefi Sabzevāri, Molānā Hossein Vā'ez (1971/1350). *Futuvvatnāme-ye Soltāni* [*La letra/libro real de Futuvvat*]. Comentado por Mohammad Ja'far Mahjub. Tehrān: Entešārāt- Bonyād-e Farhang-e Iran.

Kufi, Abu Hafaz (2001/1380). *Joneydnāme* [*Letra/libro de Joneyd*]. En: *Abu Moslemnāme*. Comentado por Hossein Esmā'ili, pp. 199-519. Tehrān: Entešārāt-e Moi'n, Našr-e Qatre, Anjoman-e Irānšenāsi dar Irān.

Manučehri Dāmqāni, Abolnajm Ahmad ben Go's ben Ahmad (1984/1363). *Divān-e Manučehri Dāmqāni* [*Tomo de poemas de Manučehri Dāmqāni*]. Comentado por Mohammd Dabir Siyāqi. Tehrān: Čāp-e Golšan.

Marvi Vazir Marv, Mohammad Kāzem (1985/1374). *Ālam Ārāye Nāderi*. [*Ālam Ārāye Nāderi*] Comentado por el Dr. Mohammad Amin Riyāhi. 3 Volumenes. Tehrān: Entešārāt Elmi.

Mobārak Šāh Faxr-e Modabbar, Mohammad ben Mansur ben Said (1967/1346). *Ādāb al-Harb va al- al-Šojā-e* [*Costumbres de guerra y coraje*]. Comentado por Ahmad Soheili Xānsari. Tehrān: Eqbāl.

Molavi, Mŏlānā Jalāl-ad-din Mohommad Rumi (2007/1385). *Masnavi Ma'navi* [*El verso que rima con el que le sigue con un sentido profundo*]. Comentado por Reynold A. Nicholson. Tehrān: Entešārāt Hermes.

Mostufi, Homadollāh (1999/1377). *Zafarnāme be Enzemām-e Šāhnāme Abolqāsem Ferdŏsi* [*Letra/libro de victoria junto con letra/libro de reyes de Abolqāsem Ferdŏsi*]. Con una introducción del Dr. Nostratollāh Rastegār. Tehrān: Markaz-e Našr-e Dānešgāhi.

Nāderi, Amir al-Šoarā (1968/1346). *Zafarnāme* [*Letra/libro de victoria*]. Introducción por Mahmud Farrox. Tehrān: Entešārāte Ketābxāneye Melli Mālek.

Nāderi, Amir al-Šoarā (1968/1346). *Šāhnāme-ye Nāderi* [*Letra/libro de reyes de Nāder*]. Introducción por Mahmud Farrox. Tehrān: Entešārāte. Ketābxāneye Melli Mālek.

Nezāmi Ganje'i, Nezām ol-Din Abu Mohammad Ilyās ebn-e Yusof ebn-e Zāki ebn-e Moayyed (2007/1385a). *Šarafnāme* [*Letra/libro de reyes de Šaraf*]. Comentado por Hasan Vahid Dastgardi. Introducción por Sa'id Hamidiyān. Tehrān: Našr-e Afkār.

Nezāmi Ganje'i, Nezām ol-Din Abu Mohammad Ilyās ebn-e Yusof ebn-e Zāki ebn-e Moayyed (1999/1377). *Haft Peykar* [*Siete bellezas*]. Comentado por Hasan Vahid Dastgardi. Introducción por Sa'id Hamidiyān. Tehrān: Našr-e Qatre.

Onsori Balxi, Abolqāsem Hasan ben Ahmad (1990/1369). *Aš'ār-e Onsori Balxi* [*Poemas de Onsori Balxi*]. Introducción por Mohammad Dabir Siyāqi. Tehrān: Entešārāt-e Amir Kabir.

Qatrān-e Tabrizi, Abu-Mansur (1983/1362). *Divān-e Qatrān-e Tabrizi* [*Poemas de Qatrān-e Tabrizi*]. Basado en un manuscrito de Mohammad Naxjavāni. Tehrān: Entešārāt-e Qoqnŏs.

Resāle-ye Čāhrom [*Tratado cuatro*] (1985/1374). En: Ā'in Qalandari: *Moštamel bar Čāhr Resāle dar Bāb-e Qalandari, Xāksāri, Ferqe-ye Ajam va Soxanvari* [*Reglas

y doctrinas de Qalandari: Incluídos cuatro tratados con los temas de Qalandari, Xāksāri, Ferqe-ye Ajjam y Soxanvari]. Comentado por Seyyed Abutāleb Mir Ābedini y Mehran Afšāri. Tehrān: Entešārāt-e Farāravān, pp. 333–457.

Romuz-e Hamze (1940/1359 Hégira:224). Escrito a mano por Mohammad Ali Nāmē. Tehrān: Šerkat-e Čāp-e Ketāb.

Rostamnāme (fecha no conocida con precisión). Tehrān; Ketābfurušsi va Čāpxāne-ye Mohammad Hasan Elmi.

Rudaki, Abdollāh Jafar ben Mohammad (2004/1382). *Divān-e Rudaki Samarqandi* [*Tomo de poemas de Rudaki Samarqandi*]. Basado en la copia de Sa'id Nafisi. Tehrān: Entešārāt-e Negāh.

Sa'd Salmān, Mas'ud (1995/1374). *Divān-e Mas'ud Sa'd Salmān* [*Tomo de poemas de Mas'ud Sa'd Salmān*] Comentado por Rašid Yāsemi. Tehrān: Mo'assese-ye Entešārāte-e Negāh.

Sa'di, Moslehodin Mošref ben Abdollāh (2005/1383). *Koliyāt-e Sa'di* [*Obras completas de Sa'di*]. Comentado por Hasan Anvari. Tehrān: Našr-e Qatre.

Sabā, Fathali Xān Kāšāni. *Šahanšahnāme* [*Letra/libro del rey de reyes*]. Manuscrito. Mashad: Astān-e Qods-e Razavi.

Šabānkāre'i, Mohammad Ben Ali Ben Mohammad (2002/1381). *Majma' al-Ansāb* (Nimeye Avval) [*Majma' al-Ansāb (Primera Parte)*]. Comentado por Mir Hāšem Mohaddes. Tehrān: Amir Kabir.

Širuye Nāmdār [*Širuye Nāmdār*] (2005/1384). Tehrān: Entešārāt-e Qoqnǒs.

Tārix-e Sistān [*Historia de Sistān*] (1992/1381). Comentado por Malekalšorarā Bahār. Tehrān: Donyāye Ketāb.

Tarsusi, Abu Tāher; Mohammad, ibn Hasan; Ali ibn Musā (1977/2536). *Dārābnāme-ye Tarsusi* [*Letra/libro de Dārāb*]. Comentado y corregido por Zabihollāh Safā. Tehrān: Bongāh-e Tarjome va Našr-e Ketāb.

Tartusi, Abu Tāher (2001/1380). *Abu Moslemnāme* [*Letra/libro de Abu Moslem*]. Comentado por Hossein Esmā'ili. 4 volúmenes. Tehrān: Entešārāt-e Moi'n, Našr-e Qatre, Anjoman-e Irānšenāsi dar Irān.

Xonji Esfahāni, Fazlallāh ibn Ruzbehān (2003/1382). *Tārix-e Ālam Āryā-ye Amini: Šarh-e Hokmrāni Salātin-e Āq- Quyunlu va Zohur-e Safaviān* [*Historia de Ālam Āryā-ye Amini: Exposición de reyes de Aq-quyunlu y la resurreción de Safávidas*]. Editado por Mohammad Akbar Ašiq. Tehrān: Markaz-e Našr-e Mirās-e Maktub.

Xusofi Birjandi, Ibn Hosām (2002/1381). *Xāvarānnāme* [*Letra/libro de Xāvarān*]. Con una introducción de Said Anvari. Tehrān: Sāzmān-e Čāp va Entešārāt.

Yazdi, Molānā Šaraf al-Din Ali (1957/1336). *Zafarnāme* (*Tārix-e Ūmūmi Irān dar Doreyē Teimūriyān*) [*Letra/libro de victoria* (*Historia general de Irán durante el periodo Timúrida*)]. Corregido y comentado por Mohammad Abbāsi. Tehrān: Amir Kabir.

Secundaria

Emām Šuštari, S. Mohammad Ali (1961/1339). *Tārix-e Meqyāsāt va Noqud dar Hukumat-e Eslāmi* [*Unidades y monedas bajo el dominio islámico en el periodo clásico*]. Tehrān: Čāpxāne-ye Dānešsarā-ye Āli.